

the updating and distribution thereof in particular with the most representative associations of arbitrators, employees and employers.

The Minister shall put a copy of that list at the disposal of the public by any means deemed appropriate.

19. Unless otherwise provided for in the collective agreement, the parties shall assume jointly and equally payment of the fees, expenses, allowances and indemnities of a grievances arbitrator.

The parties shall assume jointly and equally payment of the fees, expenses, allowances and indemnities of an arbitrator in the case of a dispute referred under section 75 of the Labour Code or where the collective agreement prescribes that the dispute be referred to arbitration.

The Minister of Labour shall assume payment of the fees, expenses, allowances and indemnities of the arbitrator of a dispute referred under sections 93.3 and 97 of the Labour Code.

20. An arbitrator shall submit a detailed account of fees, making it possible to verify the validity of the fees, expenses, allowances and indemnities claimed per day.

21. This Regulation replaces the Regulation respecting the remuneration of arbitrators made by Order in Council 1486-96 dated 27 November 1996.

22. The provisions of the Regulation respecting the remuneration of arbitrators as they read before being replaced by this Regulation continue to apply in respect of the grievances and disputes submitted to arbitration before 1 December 2002.

23. For grievances and disputes submitted as of 1 December 2002, the arbitrator referred to in section 11 and the arbitrator belonging to a group of arbitrators referred to in section 16 may claim a remuneration that differs from the remuneration set by sections 2 to 8 insofar as the arbitrator referred to in section 11 and the group of arbitrators transmit to the Minister of Labour, between 1 September and 30 September 2002, their tariff of remuneration which includes the elements referred to in the second paragraph of section 11 and in the first paragraph of section 16.

24. This Regulation comes into force on 1 December 2002, except for section 3 which comes into force, whichever is later, on 1 December 2002 or on the date of coming into force of section 49 of the Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations

du travail and to amend other legislative provisions (2001, c. 26) and section 23 which comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5171

M.O., 2002

Order of the Minister of State for Human Resources and Labour and Minister of Labour dated 26 June 2002

Building Act
(R.S.Q., c. B-1.1)

Delegation Agreement between the Régie du bâtiment du Québec and Ville de Montréal

The Minister of State for Human Resources and Labour and Minister of Labour,

CONSIDERING that, under the first paragraph of section 132 of the Building Act (R.S.Q., c. B-1.1), the Régie du bâtiment du Québec may enter into a written agreement with a local municipality to delegate to it, within its territory and to the extent specified, its powers and duties pursuant to sections 14 to 19, 21, 22, 24 to 27, 32 to 37.2 and 37.4 to 39 of the Act, with a view to ensuring the quality of construction work and public safety;

CONSIDERING that, under section 136 of the Act, an agreement requires approval by the Minister of State for Human Resources and Labour and Minister of Labour and comes into force on the tenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* of a notice to that effect or on any later date fixed therein;

CONSIDERING that the Delegation Agreement entered into on 26 March 2002 between the Régie du bâtiment du Québec and Ville de Montréal was approved by Minister's Order dated 27 March 2002 and is in force until 30 June 2002;

CONSIDERING that the Delegation Agreement entered into on 25 June 2002 between the Régie du bâtiment du Québec and Ville de Montréal replaces the 26 March 2002 Agreement and that it will be in force for an indefinite period;

CONSIDERING that it is expedient to approve that Agreement and to have it come into force ten days after the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* of this Minister's Order;

ORDERS :

(1) THAT the Delegation Agreement entered into on 25 June 2002 between the Régie du bâtiment du Québec and Ville de Montréal be approved;

(2) THAT this Minister's Order be published in the *Gazette officielle du Québec*; and

(3) THAT the Agreement come into force on 20 July 2002.

Québec, 26 June 2002

JEAN ROCHON,
*Minister of State for Human Resources
and Labour and Minister of Labour*

5173

M.O., 2002

**Order by the Minister of Public Security
concerning the Règlement sur le régime des études
de l'École nationale de police du Québec dated
28 June 2002**

Police Act
(R.S.Q., c. P-13.1)

THE MINISTER OF PUBLIC SECURITY,

WHEREAS l'École nationale de police du Québec shall establish, by by-law, in accordance with section 16, paragraph 1 of the Police Act (R.S.Q., c. P-13.1), standards for its professional training activities, the approval of training activities developed outside the school, admission requirements, teaching requirements, examinations and certificates of studies and diplomas, as well as standards of equivalence. The by-law must be submitted to the Minister of Public Security;

WHEREAS on June 28, 2002, the governing board of l'École nationale de police du Québec has adopted the Règlement sur le régime des études de l'École nationale de police du Québec;

WHEREAS section 12 of Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) which prescribes that a proposed regulation may be approved without having been published, prescribed by section 8 of this Act, if the authority approving it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS section 18 of this Act which prescribes that a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* when the authority that has approved it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS sections 13 and 18 of this Act which prescribe that the reason justifying the absence of the preliminary publication and such coming into force shall be published with the regulation;

WHEREAS the Minister of Public Security is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies the absence of the preliminary publication and such coming into force of the Règlement sur le régime des études de l'École nationale de police du Québec hereby enclosed:

— l'École nationale de police du Québec must, from July 15, 2002, offer to her customers the new training programs in police work;

— l'École nationale de police du Québec has, in order to ensure the financing of its training programs, adopted on June 28, 2002, the Règlement sur les frais de scolarité, in accordance with section 42 of the Police Act (R.S.Q., c. P-13.1);

WHEREAS it has grounds to approve this regulation;

CONSEQUENTLY, the Minister of Public Security approves the Règlement sur le régime des études de l'École nationale de police du Québec enclosed.

NORMAND JUTRAS,
Minister of Public Security

**Règlement sur le régime des études de
l'École nationale de police du Québec**

Police Act
(R.S.Q., c. P-13.1, s. 16)

**SECTION I
TRAINING**

§1. Academic year

1. The academic year of the École nationale de police du Québec begins on July 1 of one year and ends on June 30 of the following year.